

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по испанскому языку**

Ключи

11 класс 1 вариант

МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ: Всего 10 баллов

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации. Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

El asesinato tuvo lugar en 1940 en la Ciudad de México después de vivir una temporada en casa de la pintora Frida Calo y del pintor Diego Rivera. Entonces decidí ponerle cara al asesino.

Ramón Mercader nació en Barcelona en 1913. Era un militante comunista y agente del servicio de seguridad soviético NKVD. El español pertenecía a una familia burguesa de Barcelona, su padre era barcelonés y su madre era cubana. Casi todos los historiadores afirman que Caridad Del Río puso en contacto a su hijo con el NKVD durante la Guerra Civil española. La cubana también participó en la misión que terminó con la vida de Trotski, la operación “Pato”.

Tamón Mercader entró en contacto con Trotski por medio de Silvia Ageloff, su novia. De hecho se acercó a ella simplemente para entrar en contacto con Trotski y ganarse su confianza.

Un día por fin, y según el plan establecido, Mercader consiguió estar a solas con el soviético. Entró en casa y le clavó en la cabeza un piolet. Trotski murió doce horas después.

Tras el brutal asesinato a sangre fría Ramón Mercader fue rápidamente detenido en la misma casa del soviético. Su mamá que esperaba fuera en un coche consiguió escapar.

El asesino español de Trotski pasó veinte años en la cárcel mexicana del Lecumberri. Al salir de prisión se fue a vivir a la Unión Soviética y fue condecorado en secreto con la orden de Lenin y la medalla de oro.

1. a	3 балла
2 1 b; 2 c; 3 c	3 балла
3 1 b; 2 b; 3 a; 4 a	4 балла

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ Всего 70 баллов

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Испании. Вы должны показать, что безупречно владеете испанской грамматикой и лексикой.

Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими формами слов, данных в скобках.

- | | | |
|------------------------|----------------|--------------|
| 1. olvidó | 8. volvió | 15. das |
| 2. había desaparecido. | 9. lloraba. | 16. estaba |
| 3. comenzó | 10. hablaba | 17. sabía |
| 4. habría descolgado | 11. se deslizó | 18. quiero |
| 5. saqué | 12. se diera | 19. jugando |
| 6. atendí | 13. tosió | 20. volviera |
| 7. hubiera dicho | 14. voy | |

**За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 40 баллов за задание.
При наличии в правильном варианте орфографической ошибки – 1 балл.**

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

- 1. A. 2. C. 3. A. 4. B. 5. C.**

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

- | | |
|----------------|-----------------|
| 1. licenciados | 6. toque |
| 2. virtud | 7. ocupación |
| 3. consigan | 8. ascender |
| 4. extinción | 9. dulzura |
| 5. voluntarios | 10. campechanos |

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 20 баллов за задание.

4. Работать в Испании трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1. A 2. G 3. D 4. E 5. C

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ **Всего 35 баллов**

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?

- | | |
|------|-----------------------------|
| 1 g | Не рой другому яму, ... |
| 2 d | Любишь кататься, ... |
| 3 j | Кто делит, себя не обделит |
| 4 a | Смелость города берет |
| 5 i | После нас хоть потоп |
| 6 c | Чужого добра не жалко |
| 7 e | Сытый голодного не разумеет |
| 8 b | Не жди от волка толка |
| 9 f | Дурной пример заразителен |
| 10 h | Нет дыма без огня |

За каждый правильный ответ – 2 балла
(1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием;
1 балл – за правильный перевод). Всего 20 баллов за задание.

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.а».

1. C 2. D 3. G 4. A 5. H

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 5 баллов за задание.

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».

Horizontales:	Verticales:
1. Talgo	1. Guadiana
2. Polvorón	2. Portugal
3. Teruel	3. Barcelona
4. Galeón	4. Laurel
5. Pamplona	5. Carrera

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 10 баллов за задание.

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ **Всего 40 баллов**

Представьте, что Вы являетесь редактором журнала, публикующего материалы иностранных авторов. Переводчик принес Вам свой перевод с испанского языка на русский. Проанализируйте его. Из 20 подчеркнутых мест 10 содержат ошибки. Исправьте их. Запишите не более 10 ответов в лист ответов, например, «1 – Ваш вариант перевода».

Оригинал

Верный перевод

Перевод с неточностями

El Palacio de la Moncloa fue construido en el siglo **diecisiete**, pero ha sufrido numerosas **reformas**.

Es la residencia oficial del **Presidente** del Gobierno español y su familia.

El Palacio de la Moncloa fue **en principio** una finca de uso agrario que **sería conocido** como Palacio de la Moncloa.

la casa fue adquirida por la **decimotercera** duquesa de Alba, hoy recordada como musa de Goya.

El cambio se produjo, fundamentalmente, y dada la apartada ubicación del palacete, alejado del centro de Madrid, por motivos de seguridad.

El Complejo incluye jardines y un **helipuerto**.

El famoso Salón de Columnas que era el **antiguo patio** del palacio y fue cubierto en los años 70 con motivo de la visita del presidente norteamericano Richard Nixon, alberga hoy los actos solemnes.

El ex-presidente francés Nicolas Sarkozy comentó **al poco tiempo de trasladarse al Elíseo** que para él La Moncloa como sede de una jefatura de Gobierno era un ejemplo de funcionalidad y pragmatismo arquitectónico.

Дворец Монклоа был построен в семнадцатом веке,

но претерпел многочисленные реконструкции.

Это официальная резиденция председателя испанского правительства и его семьи.

Поначалу дворец Монклоа был сельскохозяйственной фермой, которое будет известно как дворец Ла Монклоа.

дом был приобретен тринадцатой герцогиней Альба, которую сегодня помнят как музу Гойи.

Это изменение произошло, в основном, по соображениям безопасности, с учетом уединенного расположения дворца вдали от центра Мадрида,

Комплекс включает в себя сады и вертолетную площадку.

Знаменитый Колонный зал, ранее бывший внутренним двориком дворца и в 70-х годах покрытый крышей по случаю визита президента США Ричарда Никсона, сегодня служит для проведения торжественных мероприятий.

Бывший президент Франции Николя Саркози вскоре после переезда в Елисейский дворец заметил, что для него дворцовый комплекс Монклоа – как правительственная резиденция – является примером функциональности и архитектурного прагматизма.

Дворец Монклоа был построен в шестнадцатом веке¹,

но претерпел многочисленные реформы².

Это официальная резиденция президента испанского правительства и его семьи³.

Дворец Монклоа в принципе был сельскохозяйственной фермой⁵,

которое, вероятно, станет известным как дворец Ла Монклоа⁸.

дом был приобретен тридцатой герцогиней Альба, которую сегодня помнят как музу Гойи¹⁰.

Это изменение произошло¹², в основном, по соображениям уединенного расположения дворца вдали от центра Мадрида¹³,

Комплекс включает в себя сады и небольшой порт¹⁶.

Знаменитый Колонный зал, древний внутренний дворик¹⁹ в 70-х годах покрытый крышей по случаю визита президента США Ричарда Никсона, сегодня служит для проведения торжественных мероприятий.

Бывший президент Франции Николя Саркози, вскоре после переезда на Елисейские поля, заметил²⁰, что для него дворцовый комплекс Монклоа – как правительственная резиденция – является примером функциональности и архитектурного прагматизма.

Перевод верен:

4, 6, 7, 9, 11, 12, 14, 15, 17, 18

Перевод содержит неточность:

1, 2, 3, 5, 8, 10, 13, 16, 19, 20

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл. Всего 40 баллов за задание.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ **Всего 20 баллов**

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы работаете в отделе маркетинга в Испании и отвечаете за продвижение товаров на рынке.

Рассмотрите изображенные ниже товары. Для одного из товаров напишите рекламное объявление. Ваш текст должен обязательно включать в себя преимущества товара и рекламный слоган.

Критерии	Баллы
Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально - авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки.	10 баллов
Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3-х лексико-грамматических ошибок.	6 баллов
Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок.	3 балла

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.

1. Esto nos hace mal a todos....
2. Ayudame a limpiar todo esto, por favor...
3. No me tienes que agradecer, lo hice por el bien de todos!
4. La contaminación nos hace mal a todos.
5. No contamines

За каждый правильный ответ – 2 балла. Всего 10 баллов за задание.

При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл.

За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

IV. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ **Всего 40 баллов**

№	Критерии оценивания сочинения	Баллы
1	Речевое оформление сочинения	
K1	Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения	
	работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью последовательностью изложения; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста.	4
	В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста.	0
K2	Точность и выразительность речи	
	работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур	9
	работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли.	5

	работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли.	0
К3	Заголовок	
	Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок	3
	Заголовок отсутствует Или содержит лексико-грамматические ошибки	0
К4	Соблюдение грамматических норм	
	грамматических ошибок нет	10
	допущена 1 грамматическая ошибка	9
	допущено 2-4 грамматические ошибки	7
	допущено 5-6 грамматических ошибок	5
	допущено 7 и более грамматических и более	0
К5	Соблюдение лексических норм	
	лексических ошибок нет	10
	допущена 1 лексическая ошибка	9
	допущено 2-4 лексические ошибки	7
	допущено 5-6 лексических ошибок	5
	допущено 7 и более лексических ошибок	0
К6	Соблюдение орфографических норм	
	допущено 0-1 ошибка	4
	допущено 2-6 ошибок	2
	допущено 7 и более ошибок	0